Ergänzung des Protokolls

der 3. Sitzung der Gemischten Österreichisch-Albanischen Kommission für die Zusammenarbeit auf den Gebieten der Kultur, der Bildung und der Wissenschaft für die Jahre 2016-2020, gemäß Artikel 12 des Abkommens zwischen der Regierung der Republik Österreich und dem Ministerrat der Republik Albanien über die Zusammenarbeit auf den Gebieten der Kultur, der Bildung und der Wissenschaft

Auf Grundlage des Protokolls der 3. Sitzung der Gemischten Österreichisch-Albanischen Kommission vom 8. November 2016, vereinbaren beide Parteien, das genannte Protokoll wie folgt zu ergänzen:

Aufgrund der aktuellen Pandemiesituation und im Einklang mit Maßnahmen zur Verhinderung der Ausbreitung des Coronavirus SARS-CoV-2 (COVID-19) einigen sich beide Seiten darauf, den Zeitrahmen der Gültigkeit des Protokolls bis zum 31. Dezember 2023 zu verlängern.

Beide Seiten einigen sich darauf, die nächste Tagung der Gemischten Kommission zum frühest möglichen Zeitpunkt im Jahr 2023 in Tirana durchzuführen, sobald es die Pandemiesituation zulässt.

Alle anderen Bestimmungen des Protokolls der 3. Sitzung der Gemischten Österreichisch-Albanischen Kommission vom 8. November 2016 bleiben unverändert.

Geschehen zu Tirana und Wien in zwei Urschriften in albanischer und deutscher Sprache, wobei beide Fassungen in gleicher Weise gültig sind

Für die albanische Seite:	Für die österreichische Seite:
Der Generalsekretär	Dr. CHRISTOPH THUN-HOHENSTEIN
Erzen Tola	
Datum: 23.1.2023	Datum:
nr. 378/3 prot	21.2.23

REPUBLIKA E SHQIPËRISË - MINISTRIA E ARSIMIT DHE SPORTIT - TIRANË

Republic of Austria - Federal Ministry for European and International Affairs - 2

SHTESË E PROTOKOLLIT

TË MBLEDHJES III TË KOMISIONIT TË PËRBASHKËT AUSTRI-SHQIPËRI PËR BASHKËPUNIM NË FUSHAT E KULTURËS, ARSIMIT DHE SHKENCËS PËR VITET 2016-2020, NË PËRPUTHJE ME NENIN 12 TË MARRËVESHJES NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS SË AUSTRISË DHE KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË "PËR BASHKËPUNIM NË FUSHAT E KULTURËS, ARSIMIT DHE SHKENCËS".

Bazuar në Protokollin e Mbledhjes III të Komisionit të Përbashkët Austri-Shqipëri të datës 8 nëntor 2016, të dyja palët bien dakord të shtojnë në protokollin e sipërpërmendur për sa më poshtë vijon:

Për shkak të situatës aktuale shaktuar nga pandemia dhe në përputhje me masat për të parandaluar përhapjen e koronavirusit SARS-CoV-2 (COVID-19), të dyja palët bien dakord të zgjasin kornizën kohore të vlefshmërisë së Protokollit deri më 31 dhjetor 2023.

Të dyja palët bien dakord ta zhvillojnë mbledhjen e ardhshme të Komisionit të Përbashkët sa më parë të jetë e mundur në vitin 2023 në Tiranë, sapo ta lejojnë rrethanat bazuar në situatën pandemike.

Të gjitha dispozitat e tjera të Protokollit të Mbledhjes III të Komisionit të Përbashkët Austri-Shqipëri të datës 8 nëntor 2016 mbeten të pandryshuara.

Mbajtuar në Tiranë dhe Vjenë në dy kopje origjinale, në gjuhën shqipe dhe gjermane, ku të dy tekstet janë njëlloj të vlefshme.

Për palën shqiptare:

Sekretar i Përgjithshëm

Erzen Tola

REPUBLIKA E SHQIPËRISË - MINISTRIA E ARSIMIT DHE SPORTIT - TIRANË

Data: 23.1.2023

Për palën austriake:

DDr. CHRISTOPH THUN-HOHENSTEIN

Republic of Austria - Federal Ministry for European and International Affairs - 2

Data: 21.2.23